

stor
CA1
EA10
98T38
EXF

CANADA

TREATY SERIES 1998/38 RECUEIL DES TRAITÉS

FISHERIES

Convention for the Prohibition of Fishing with Long Driftnets in the South Pacific, Protocol II

Noumea, October 20, 1990

Signed by Canada September 24, 1991

In force for Canada August 28, 1998

PECHE

Convention pour l'interdiction de la pêche au filet maillant dérivant de grande dimension dans le Pacifique Sud, Protocole II

Nouméa, le 20 octobre 1990

Signée par le Canada le 24 septembre 1991

En vigueur pour le Canada le 28 août 1998

PLEASE RETURN TO THE TREATY SECTION
VEUILLEZ RENVOYER À LA SECTION DES TRAITÉS



CANADA

Dept. of Foreign Affairs
Ministère des Affaires étrangères

JUL 9 2001

TREATY SERIES 1998/38 RECUEIL DES TRAITÉS

Retourner à la bibliothèque du ministère

FISHERIES

Convention for the Prohibition of Fishing with Long Driftnets in the South Pacific, Protocol II

Noumea, October 20, 1990

Signed by Canada September 24, 1991

In force for Canada August 28, 1998

PECHE

Convention pour l'interdiction de la pêche au filet maillant dérivant de grande dimension dans le Pacifique Sud, Protocole II.

Nouméa, le 20 octobre 1990

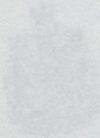
Signée par le Canada le 24 septembre 1991

En vigueur pour le Canada le 28 août 1998

61988372 (C-1)

61988338 (C-1)

CANADA



CONVENTION FOR THE PROHIBITION OF FISHING

WITH LONG DRIFTNETS IN THE SOUTH PACIFIC

PROTOCOL II

CONVENTION POUR L'INTERDICTION DE LA PECHE AU FILET

MAILLANT DERIVANT DE GRANDE DIMENSION

DANS LE PACIFIQUE SUD

PROTOCOLE II

PROTOCOL II

The Parties to this Protocol,

NOTING the provisions of the Convention for the Prohibition of Fishing with Long Driftnets in the South Pacific ("the Convention")

HAVE AGREED as follows:

Article 1

APPLICATION OF THE CONVENTION

Nothing in this Protocol shall affect or prejudice the views or positions of any Party with respect to the law of the sea.

PROTOCOLE II

Les Parties au présent Protocole

COMPTE TENU des dispositions de la Convention pour l'interdiction de la pêche au filet maillant dérivant de grande dimension dans le Pacifique Sud ("la Convention")

SONT CONVENUES des dispositions suivantes :

Article 1

APPLICATION DE LA CONVENTION

Aucune disposition du présent Protocole ne porte atteinte ou préjudice aux vues ou positions de toute Partie en ce qui concerne le droit de la mer.

Article 2**MEASURES REGARDING NATIONALS AND VESSELS**

Each Party undertakes to prohibit its nationals and fishing vessels documented under its laws from using driftnets within the Convention Area.

Article 3**MEASURES AGAINST DRIFTNET FISHING ACTIVITIES**

- (1) Each Party undertakes:
 - (a) not to assist or encourage the use of driftnets within the Convention Area; and
 - (b) to take measures consistent with international law to restrict driftnet fishing activities, including but not limited to:

Article 2**MESURES RELATIVES AUX RESSORTISSANTS ET AUX NAVIRES**

Chaque Partie s'engage à interdire à ses ressortissants et aux navires de pêche relevant de sa juridiction d'utiliser des filets maillants dérivants dans la Zone d'application de la Convention.

Article 3**MESURES S'OPPOSANT AUX ACTIVITES DE PECHE AU FILET
MAILLANT DERIVANT**

- (1) Chaque Partie s'engage à :
- (a) ne pas favoriser ni encourager l'utilisation de filets maillants dérivants dans la Zone d'application de la Convention et,
 - (b) prendre des mesures conformes au droit international afin de restreindre les activités de pêche au filet maillant dérivant
- comprenant entre autres :

- (i) prohibiting the use of driftnets within areas under its fisheries jurisdiction; and
- (ii) prohibiting the transshipment of driftnet catches within areas under its jurisdiction.

- (i) l'interdiction d'utiliser des filets maillants dérivants dans les zones relevant de sa juridiction en matière de pêche et,
- (ii) l'interdiction du transbordement de poissons pris au filet maillant dérivant dans les zones relevant de sa juridiction.

(2) Each Party may also take measures consistent with international law to:

- (a) prohibit the landing of driftnet catches within its territory;
- (b) prohibit the processing of driftnet catches in facilities under its jurisdiction;
- (c) prohibit the importation of any fish or fish product, whether processed or not, which was caught using a driftnet;
- (d) restrict port access and port servicing facilities for driftnet fishing vessels; and

(2) Chaque Partie peut également prendre des mesures conformes au droit international afin de :

(a) interdire le débarquement sur son territoire de poissons pris au filet maillant dérivant ;

(b) interdire dans les installations relevant de sa juridiction le traitement de poissons pris au filet maillant dérivant ;

(c) interdire l'importation de tout poisson ou produit dérivé, traité ou non, pris au filet maillant dérivant ;

(d) restreindre l'accès au port et aux facilités portuaires des navires de pêche au filet maillant dérivant ou ;

(e) prohibit the possession of driftnets on board any fishing vessel within areas under its fisheries jurisdiction.

(3) Nothing in this Protocol shall prevent a Party from taking measures consistent with international law against driftnet fishing activities which are stricter than those required by the Protocol.

Article 4

TRANSMISSION OF INFORMATION

Each Party shall expeditiously convey to the FFA:

- (a) information on the measures adopted by it pursuant to the implementation of this Protocol;
and
- (b) information on, and scientific analyses on the effects of, driftnet fishing activities relevant to the Convention Area.

(e) interdire la possession de filets maillants dérivants à bord de tout navire de pêche à l'intérieur des zones relevant de sa juridiction en matière de pêche.

(3) Aucune disposition du présent Protocole n'empêche une Partie de prendre des mesures conformes au droit international contre les activités de pêche au filet maillant dérivant plus sévères que celles exigées par le présent Protocole.

Article 4

DIFFUSION D'INFORMATIONS

Chaque Partie communiquera avec diligence à la FFA :

- (a) des informations sur les mesures qu'elle a adoptées conformément à la mise en oeuvre du présent Protocole et ;
- (b) des informations et analyses scientifiques relatives à l'impact des activités de pêche au filet maillant dérivant dans la Zone d'application de la Convention.

Article 5**ENFORCEMENT**

Each Party shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Protocol.

Article 6**WITHDRAWAL**

At any time after three years from the date on which this Protocol has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Protocol by giving written notice to the Depositary. The Depositary shall immediately inform all Parties to the Convention or its Protocols of receipt of a withdrawal notice. Withdrawal shall take effect one year after receipt of such notice by the Depositary.

Article 5**MISE EN VIGUEUR**

Chaque Partie doit prendre des mesures appropriées pour assurer l'application des dispositions du présent Protocole.

Article 6**RETRAIT**

A l'expiration d'un délai de trois ans à partir de la date de mise en vigueur du présent Protocole par une Partie, celle-ci peut se retirer du Protocole en donnant avis par écrit au Dépositaire. Le Dépositaire informera immédiatement les autres Parties à la Convention ou à ses Protocoles de la réception d'un avis de retrait. Le retrait prendra effet un an après la réception d'un tel avis par le Dépositaire.

Article 7**FINAL CLAUSES**

(1) This Protocol shall be open for signature by any State the waters under the jurisdiction of which are contiguous with or adjacent to the Convention Area or by any other State invited to sign by the Parties to the Convention.

(2) This Protocol shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Government of New Zealand, which shall be the Depositary.

(3) This Protocol shall enter into force for each State on the date of deposit of its instrument of ratification with the Depositary.

(4) This Protocol shall not be subject to reservations.

Article 7**CLAUSES FINALES**

(1) Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout Etat dont les ressortissants ou les navires de pêche relevant de sa juridiction qui pêchent dans la Zone d'application de la Convention ou à toute autre Etat invité à signer par les Parties à la Convention.

(2) Le présent Protocole est soumis à ratification. Les instruments de ratification doivent être déposés auprès du gouvernement de la Nouvelle-Zélande qui en est le Dépositaire.

(3) Le présent Protocole entre en vigueur pour chaque Etat à la date du dépôt de son instrument de ratification auprès du Dépositaire.

(4) Le présent Protocole n'admet aucune réserve.

DONE at Noumea this twentieth day of October 1990.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their Governments, have signed this Protocol.

FAIT à Nouméa, le vingt octobre 1990.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités par leur gouvernement, ont signé le présent Protocole.



I HEREBY CERTIFY that the foregoing text is a true copy of Protocol II to the Convention for the Prohibition of Fishing with Long Driftnets in the South Pacific that was opened for signature at Noumea on 20 October 1990, the original of which is deposited in the archives of the Government of New Zealand.



Director

Legal Division

Ministry of External Relations and Trade



© Minister of Public Works and Government Services
Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or
by mail from Canadian Government Publishing -
PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-1998/38

ISBN 0-660-61102-3

© Ministre des Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada - 1998

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada
- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-1998/38

ISBN 0-660-61102-3

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20096030 3

Storage

CA1 EA10 98T38 EXF

**Fisheries : Convention for the
Prohibition of Fishing with Long
Driftnets in the South Pacific,
Protocol II = Peche : Conven
61988338**

)
)

)
)